

of God strengthen themselves in him"). The reason for the difference, for those that may not know, is because the reading El Borak gave comes from Codex B (Brenton's edition). This is definitely an example of harmonizing by, the scribe of B. Apparently unable to find the cross-reference in Psalm 97:7 he simply harmonized the passage in Deut. with that of Hebrews. These types of instances further the belief that the LXX wasn't written until **after** the NT. [a topic for another discussion I am sure] Interestingly enough, Thomas Hewitt writes, "There is no Hebrew equivalent for 'Let all the angles of God worship him' in our existing text. It may be derived from Psalm xcvi. 7 'worship him, all ye gods' (Heb. elohim). The LXX has 'angels' instead of 'gods'. The quotation, however, is exactly found in Deuteronomy xxxii. 43 (LXX), **though this may be an addition by a later hand.**" (*Tyndale NT Commentaries in Hebrews*, p. 55).

Hewitt is correct in his conclusion that the quote in Hebrews was taken, not from Deut. 32:43, but rather from Psalm 97:7. B.F. Westcott also testified to this fact in his commentary on Hebrews. He wrote, "3. It is yet more remarkable that, with two exceptions (2 Sam. vii. 14; Is. viii. 17 f.), all the primary passages which are quoted to illustrate the true nature of the Person and Work of Christ are taken from the Psalms." With this in mind we will briefly look at Psalm 97:7.

97:7 "worship him, all ye gods"

Heb. 1:6 "Και προσκυνησαυσαν αυτη παντες αγγελοι Θεου.

The Hebrew word translated as 'gods' is *Elohim* which is also translated as 'angels'. One way to translate *Elohim* into English is to use the word 'gods'. One way to translate *Elohim* into Greek is to use the word 'angelos'. This being the case, the Greek way of saying Psalm 97:7 would be, 'proskuneton auto pantes angeloι Theou'.

So, we see that Heb. 1:6 is not a quote from the Septuagint at all but a direct quote from the Hebrew reading of Psalm 97:7.

Thanks El Borak for the opportunity to discuss this verse. If there are further questions I will be glad to discuss them. If not, then maybe we can look at some of the other quotes Steelmaker made reference to.